



EURÓPSKA KOMISIA

Brusel, 21.XII.2005
Konečné rozhodnutie K(2005)5407

Vec: **Štátna pomoc N 542/2005 – Slovenská republika**
 Vydavateľstvo spolku slovenských spisovateľov s. r. o., individuálna pomoc
 týždenníku venovanému literatúre

Vážený pán minister,

I. Postup

1. 21. októbra 2005 slovenské orgány oznámili Komisii projekt udelenia dotácie spoločnosti Vydavateľstvo spolku slovenských spisovateľov s. r. o. na podporu časopisu s týždennou periodicitou s názvom „Literárny týždenník“. Generálny sekretár toto oznámenie zaevidoval 26. októbra 2005.

II. Podrobný opis opatrenia

2. Vydavateľstvo spolku slovenských spisovateľov s. r. o. je vydavateľom literárneho časopisu s názvom „Literárny týždenník“.
3. V oznámení sa uvádza, že časopis je určený umelecky orientovaným intelektuálom a vzdelaným čitateľom. Týždenník má ambíciu poskytovať priestor slovenským spisovateľom, ktorí v ňom môžu uverejňovať svoje eseje, ukážky z románov, analytické články a kritiky, a zároveň ponúkať reflexiu slovenských diel a prekladov a správy o výtvarnom umení, divadle, hudbe a audiovizuálnej tvorbe.
4. V roku 2005 vyšlo 44 čísiel v celkovom náklade 110 tisíc výtlačkov. Plánovaná pomoc je 2 500 000 Sk (približne 64 000 eur). V roku 2005 to predstavovalo 38,8 % z celkových nákladov (ktoré dosahovali výšku 6 450 000 Sk).
5. Slovenské orgány uviedli, že opatrenie nie je možné klasifikovať ako opatrenie *de minimis*. Pomoc bola poskytnutá aj v ostatných troch rokoch pred rozšírením.
6. Slovenské orgány zastávajú názor, že opatrenie by nemalo mať vplyv na obchod medzi členskými štátmi, a to z dôvodu jazykovej bariéry a obmedzeného okruhu potenciálnych čitateľov. K oznámeniu opatrenia došlo iba s cieľom zaistiť právnu istotu.

Eduard Kukan
Minister zahraničných vecí Slovenskej republiky
Hlboká 2
SK - 833 36 Bratislava
Slovenská republika

7. Okrem toho sa argumentuje tým, že opatrenie sleduje kultúrny cieľ, t. j. podporuje rozširovanie periodika zameraného na gramotnosť a preto by sa naň mohla vzťahovať príslušná odchýlka Zmluvy o ES.

III. Hodnotenie opatrenia

8. Slovenské orgány oznámením opatrenia pomoci splnili formálne požiadavky článku 88 ods. 3 Zmluvy o ES.
9. *Podľa článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES, ak nie je touto zmluvou ustanovené inak, akákoľvek pomoc poskytnutá členským štátom alebo akoukoľvek formou zo štátnych prostriedkov, ktorá narušá hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvýhodňuje určité spoločnosti alebo výrobu určitých druhov tovaru, je nezlučiteľná so spoločným trhom, pokiaľ ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi.*
10. Predmetné opatrenie je dotáciou, ktorú zo svojich vlastných zdrojov priamou formou poskytlo Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky. Dotácia je teda hrazená zo štátnych zdrojov. V roku 2005 predstavovali celkové náklady časopisu sumu 6 450 000 Sk. Dotácia (približne 64 000 eur) pokrýva 38,8 % z týchto nákladov. Nie sú pochybnosti o tom, že opatrenie poskytuje Vydavateľstvu spolku slovenských spisovateľov výhodu v tom zmysle, že pokrýva časť nákladov, ktoré by za bežných trhových okolností musel znášať tento subjekt samotný. Opatrenie môže zvýšiť predaj časopisu a následne aj zisky z predaja. V tomto zmysle môže mať pomoc vplyv na hospodársku súťaž. Aj keď je časopis určený len obmedzenému okruhu čitateľov a aj keď existuje jazyková bariéra nemožno vylúčiť potenciálne ovplyvnenie obchodu medzi členskými štátmi a preto ani to, že opatrenie obsahuje prvok potenciálnej pomoci.
11. Pokiaľ ide o to, že predmetné opatrenie by sa mohlo považovať za štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES, Komisia zastáva názor, že opatrenie možno uznať za zlučiteľné so spoločným trhom podľa výnimky v prípade kultúrneho zamerania uvedenej v článku 87 ods. 3 písm. d).¹
12. Výnimka v prípade kultúrneho zamerania, o ktorej hovorí článok 87 ods. 3 písm. d) Zmluvy o ES musí byť vykladaná reštriktívne a mala by sa uplatňovať iba pri opatreniach pre špecifické projekty, ktoré súvisia s pojmom kultúry v rámci členského štátu. Okrem toho sa usudzuje, že pojem kultúry sa musí týkať obsahu a povahy publikácie a nie média alebo jeho rozširovania ako takých.
13. V predmetnom prípade je pomoc poskytnutá týždenníku venovanému literatúre. Obsah výrobku – uverejňovanie esejí, ukážok z románov, analytické články a kritiky, reflexia slovenských diel a prekladov a podávanie správ o výtvarnom umení, divadle, hudbe a audiovizuálnej tvorbe – možno považovať za obsah kultúrneho charakteru.
14. S ohľadom na obmedzený náklad periodika pomoc vo výške 2 500 000 Sk neovplyvňuje trhové podmienky a hospodársku súťaž v Spoločenstve v rozsahu, ktorý by bol v rozpore so spoločnými záujmami.

¹

Článok 87 ods. 3 písm. d) Zmluvy o ES uvádza, že pomoc na podporu kultúry a na zachovanie kultúrneho dedičstva možno považovať za zlučiteľnú so spoločným trhom, ak takáto pomoc neovplyvňuje podmienky obchodovania a hospodárskej súťaže v rámci Spoločenstva v rozsahu, ktorý odporuje spoločným záujmom.

15. Na základe uvedených skutočností sa Komisia domnieva, že predmetné opatrenie by bolo zlučiteľné so spoločným trhom podľa výnimky v prípade kultúrneho zamerania uvedenej v článku 87 ods. 3 písm. d) Zmluvy o ES.

IV. Rozhodnutie

Komisia preto rozhodla,

že v rozsahu, v ktorom toto opatrenie predstavuje štátnu pomoc, je táto pomoc zlučiteľná s článkom 87 ods. 3 písm. d) Zmluvy o ES.

V prípade, že tento list obsahuje dôverné informácie, ktoré by sa tretie strany nemali dozvedieť, oznámte to, prosím, Komisii do 15 pracovných dní od jeho prijatia. Ak Komisia do tohto termínu nedostane odôvodnenú žiadosť, bude sa to považovať za súhlas so zverejnením informácií tretím stranám a s uverejnením plného znenia listu v pôvodnom jazyku na internetovej stránke: http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/.

Vašu žiadosť je potrebné zaslať doporučeným listom alebo faxom na adresu:

Európska komisia
Generálne riaditeľstvo pre hospodársku súťaž
State Aid Greffe
SPA3 6/5
B-1049 Brusel
Fax No: +32.2.296.12.42

S úctou

Za Komisiu

Neelie KROES
členka Komisie